

Contents

<i>Editors and editorial advisory board</i>	x
<i>List of contributors</i>	xii
PART I	
Introduction and overview of the <i>Handbook</i>	1
1 Interfaces of translation, interpreting, and bilingualism from cognitive perspectives	3
<i>Aline Ferreira and John W. Schwieter</i>	
PART II	
Theories and methods	9
2 The unique bilingual profile of translators and interpreters	11
<i>Yanping Dong</i>	
3 Theories and models in cognitive bilingualism	27
<i>Julia Festman and Gregory J. Poarch</i>	
4 Theories and models in cognitive translation and interpreting studies: paradigms and legacy concepts	45
<i>Álvaro Marín García</i>	
5 Research methods in cognitive translation and interpreting studies and bilingualism	57
<i>Przemysław Janikowski and Agnieszka Chmiel</i>	
PART III	
Neurocognitive aspects of cognitive Translation and Interpreting Studies and bilingualism	77
6 Interlingual reformulation as a window into the bilingual brain	79
<i>Adolfo M. García and Boris Kogan</i>	

- 7 Physiological measurement in translation and interpreting 97
Paweł Korpak and Ana María Rojo López
- 8 A critical role for cognitive translation and interpreting studies in the study of brain plasticity: evidence from young bilingual adults 111
Noelia Calvo

PART IV

Cognitive aspects of translation and interpreting studies and bilingualism: architecture 127

- 9 Working memory in simultaneous and consecutive interpreting 129
Barbara Moser-Mercer
- 10 Interference control in interpreting 145
Hongming Zhao, Xiaocong Chen and Yanping Dong
- 11 Cognitive processing of subtitles: charting the future by mapping the past 161
Sixin Liao and Jan-Louis Kruger
- 12 Identity, bilingualism, and Cognitive Translation and Interpretation Studies 177
Aline Ferreira and Viola Miglio
- 13 False belief, perspective taking, and cognitive translation and interpreting studies and bilingualism 191
Vanessa Diaz
- 14 Emotions in cognitive translation and interpreting studies 206
Ana María Rojo López and Catherine L. Caldwell-Harris

PART V

Cognitive-developmental aspects of translation and interpreting studies and bilingualism: dynamics 223

- 15 Cognitive translation and interpreting studies and bilingualism from developmental aspects 225
Wolfgang Lörcher
- 16 Age, bilingualism, and cognition in translators and interpreters 243
Eleonora Rossi, Antonio Iniesta and Megan Nakamura

17	Capacity, load, and effort in translation, interpreting and bilingualism	260
	<i>Kilian G. Seeber and Rhona M. Amos</i>	

18	Cognitive flexibility in interpreting	280
	<i>Giulia Togato and Pedro Macizo</i>	

PART VI

Aspects of translator and interpreter tasks and characteristics	299
--	------------

19	Directionality in cognitive translation and interpreting studies	301
	<i>Aline Ferreira</i>	

20	Translation and interpreting in bilingual and monolingual communities	314
	<i>Christopher D. Mellinger</i>	

21	Translanguaging, Translation and Interpreting Studies, and bilingualism	328
	<i>Eriko Sato and Ofelia García</i>	

22	The role of the bilingual self in translation and interpreting in international organizations	346
	<i>Michael S. Boyd and Cherine Haidar Ahmad</i>	

23	Cognitive translation and interpreting studies, bilingualism, and heritage languages	363
	<i>Laura Gasca Jiménez</i>	

24	Training bilinguals to become translators	378
	<i>Nataša Pavlović and Bogusława Whyatt</i>	

25	Training bilinguals to become interpreters	394
	<i>Weiwei Wang and Lihua Zhang</i>	

<i>Index</i>	415
--------------	------------